

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年1月

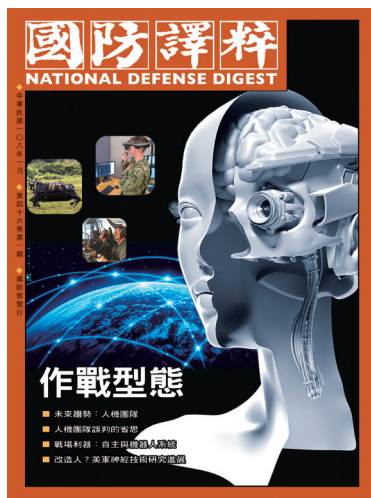
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



在未來的多領域戰場中，人機團隊將是重要的作戰型態，而人機協作將有效實現聯合戰術戰法，充分發揮作戰效能。

在可預見的未來，作戰人員在戰場上無可避免地將使用自主式系統與人工智慧等技術，這也導致機器恐將取代人類的輿論甚囂塵上，不過實情是在未來作戰體系中，人的因素是無法移除的，人類與機器是主從關係，彼此共生，因此未來人機團隊將成為重要的作戰型態。美軍更在實務運用上指出人機團隊有助於「觀察、指導、決心、執行」的決策循環、可減輕有人作戰載臺所承受的壓力，以及增加指揮官的戰場覺知能力。

戰場上的機會之窗稍縱即逝，未來作戰時程將是分秒必爭，因此何時該運用自主式機器與何時該由人機共同協作，以取得致勝先機，避免戰場上的誤判情勢，整個過程是戰場指揮官及其幕僚須在當中不斷學習的，而在1988年曾發生的美軍艦文森斯號誤擊事件，即是典型的人機團隊誤判案例，該事件提醒世人即使是當時最先進的人機團隊，都有犯下致命錯誤的可能性，不可不慎。

本期譯文另包括 ■ 國家安全與美式足球 ■ 戰略家的養成：以魏德邁將軍為例 ■ 海龍2025實驗性演習：美陸戰隊上等班 ■ 美陸軍技術及戰力的基石：准尉 ■ 共軍軍事改革：高尼法案的逆向工程 ■ 核武安全議題 ■ 勿斬信使：喚醒集體盲從的迪摩西尼與邱吉爾，全期共計11篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：作戰型態

4 未來趨勢：人機團隊

The Manned-Unmanned Team Is the Future

科技日新月異，無人系統在可預見的未來仍無法完全自主運作，而人機團隊將會是美海軍航空隊的趨勢之一。海軍飛行員在任務上所扮演的角色，應透過無人系統達到充分發揮，而不是為其所取代。

10 人機團隊誤判的省思

The Human-Machine Team Failed Vincennes

複雜高壓的戰鬥環境中，如何利用科技輔助人類做出重要的決策至為關鍵。過往美軍艦文森斯號組員犯下的慘重代價，提供我們對人機介面的深度省思。最終，決策者和機器間的人類連結才是保有軍事優勢的利器。

16 戰場利器：自主與機器人系統

Unmanned Outlook: Autonomous Systems Promise Both Strengths, Weaknesses

自主系統運用乃時勢所趨，人機合作所產生的作戰效能，就是戰鬥力的體現，然在增進作戰效能之外，能否信任與依賴自主系統，以及自主系統是否能保全人類生命、降低人為錯誤等，皆是軍隊須思考的關鍵議題。

22 改造人？美軍神經技術研究進展

The Pentagon's Push to Program Soldiers' Brains

美國國防先進研究計畫局曾發明匿蹤飛機與無人機，顛覆了戰爭本質，更發明了網際網路、語音識別技術與全球定位系統，改變了數十億人的日常生活。該局目前重點計畫之一，就是進行人機結合的研究，儘管仍處於概念驗證階段，但可預見的市場需求，是此一技術向前發展的動力。

戰略與國際關係

36 國家安全與美式足球

The National Security Playbook: Using Football to Understand Defense Strategy

本文以多數美軍官兵都熟悉的美式足球組織架構與運作方式，解釋令人感到一頭霧水的國家安全政策架構，希冀藉此讓官兵能輕易理解國防政策的制定過程。

領導統御

40 戰略家的養成：以魏德邁將軍為例

Victory Planner: Would-Be Strategists Can Learn from Wedemeyer, One of the Greats

第二次世界大戰期間嶄露頭角的各個美軍將領中，魏德邁是一位學養人品俱優的戰略家，本文透過魏德邁軍旅發展歷程所獲致的經驗教訓，期盼後進均能受到啟發以一展軍旅抱負。





軍種作戰

46 海龍2025實驗性演習：美陸戰隊上等班

Sea Dragon 2025: The Uber Squad

美陸戰隊在累積多年作戰經驗後，有感現行編制、訓練，以及裝備尚不足以應對未來作戰環境需求，遂成立一支配賦最先進裝備武器的小型實驗部隊「上等班」，期透過實際操演，以驗證該試驗的成效。

軍事事務

52 美陸軍技術及戰力的基石：准尉

Warrant Officers Mark Century of Service

美陸軍准尉制度歷經百年演變，其技術專業定位和自我角色期許，逐漸發展出一套成熟穩定的夥伴支持機制。本文藉由歷史憶往，凸顯前人在准尉制度上的貢獻，並勉勵後進承先啟後，計日程功。

共軍發展

58 共軍軍事改革：高尼法案的逆向工程

Reverse Engineering Goldwater-Nichols: China's Joint Force Reforms

美國高尼法案的聯戰改革作為是中共近期推動軍改的主要原因之一，本文以兩者間的關聯性進行對照與剖析，然共軍能否克服其既有體制面的各種窒礙，進而建立未來聯戰兵力，殊值得外界持續觀察。

區域情勢

74 核武安全議題

Armed and Dangerous: When Dictators Get the Bomb

當個人主義獨裁政權成為擁核國家，將嚴重挑戰核穩定的概念。鑑此，面對難以預測與控制的北韓，美國在近程目標上應更新自身的核武軍火庫及準則，並以有限核武使用原則為依歸，才能有效解決擁核國所構成的威脅。

軍史回顧

84 勿斬信使：喚醒集體盲從的迪摩西尼與邱吉爾

Don't Shoot the Messenger: Demosthenes, Churchill, and the Consensus Delusion

雅典政治家迪摩西尼與英國首相邱吉爾的共同處在於，其諍言皆不相容於當時的世俗觀點，甚至被貼上好戰分子的標籤。如今安全情勢變化快速，國家安全危機更甚於以往，決策者應以史為鏡，排除傳統思維的限制，突破集體矛盾產生的安全幻覺。